

Lidia Vianu

Premiu pentru poezie

Nu sunt o ființă sociabilă. Tocmai pentru că nu aștept nimic de la nimeni. Îmi place doar ce pot eu să fac pentru alții, dacă reușesc vreodată. Îmi dau silința.

Din acest motiv, mi-a venit greu să cred că cineva îmi propune, și încă de mai multe ori, să mă publice într-o revistă. Și nu oricum, ci cu o carte întreagă de poezie.

Revista care mi-a făcut această bucurie se numește *Cafeneaua literară* și este editată de Centrul Cultural Pitești.

De curând, în 19 septembrie, aceeași revistă mi-a acordat Premiul pentru Poezie, pentru volumul de poezie bilingv *Vântul și Pescărușul. The Wind and the Seagull. La Mouette et le Vent...*, Editura Eikon, 2022, care reprezintă debutul meu în poezie bilingvă.

Nu m-aș fi gândit că este posibil să iau acest premiu. Nu am luat multe premii pentru scris la viața mea. Am luat pentru ce am studiat. Nu pentru poeme ca acestea, la care am scris 15 ani...

Primul meu premiu a venit pentru traducerea volumului *Puntea* de Marin Sorescu. M-am trezit de cu zori cu un telefon din Londra, de la poeta Ruth Fainlight:

„Poetry Society te-a premiat!”

„L-a premiat pe Sorescu, vrei să zici. O carte ca aia se scrie o dată în viață. Nu e meritul meu.”

Atunci Ruth a zăbierat în telefon:

“A prize is a prize is a prize!”

Cam așa îmi spun acum, când nu-mi vine să cred că o ființă atât de nesociabilă și care nu va putea în viața ei să intre în vreo „gașcă” a putut fi premiată... Și nu oricum: pentru propria ei poezie.

Virgil Diaconu spunea acum câteva zile că bucuria lui este să facă un poet fericit. M-a nimerit pe mine. Mulțumesc, **Virgil Diaconu**.

Mulțumiri Doamnei **Carmen Elena Salub**, directoarea Centrului Cultural Pitești.

Mulțumiri Directorului Editurii Eikon, **Valentin Ajder**, care mi-a publicat cartea. Pe hârtie adevărată.

**Decernarea premiilor
Revistei de cultură „Cafeneaua literară”**

Director Virgil Diaconu

19 septembrie 2023

Centrul Cultural Pitești

<https://www.facebook.com/centrulculturalpitesi>

Director Carmen Elena Salub



Premiile literare acordate de
Revista CAFENEAUA LITERARĂ
în anul 2023

Revista Cafeneaua literară, condusă de poetul Virgil Diaconu, editată de Centrul Cultural Pitești, a acordat marți, 19 septembrie, premiile literare ale anului 2023, următorilor scriitori, pe care redacția i-a considerat valoroși și care au contribuit totodată prin textele lor la calitatea ridicată a revistei:

1. ION SIMUȚ (critic și istoric literar, Oradea) – Premiul pentru Critică și istorie literară.
2. IOAN N. ROȘCA (filosof și critic literar, București) - Premiul pentru întreaga activitate filosofică.
3. LIDIA VIANU (poet și traducător) – Premiul pentru Poezie, pentru volumul de poezie bilingv Vântul și Pescărușul. The Wind and the Seagull. La Mouette et le Vent..., Editura Eikon, 2022, care reprezintă debutul în poezie.
4. ȘERBAN CODRIN DENK (poet și dramaturg, Râmnicu Vâlcea) – Premiul Opera Omnia.
5. ANCELIN ROSETI (poet și publicist, Bârlad) – Premiul postmortem pentru volumul Vitrina cu jucării triste, editura Junimea, 2022.

Sala de festivități a Centrului a fost plină... La ridicarea premiilor s-au prezentat numai Ioan N. Roșca, Șerban Codrin Denk și Simona Roseti, soția lui Ancelin Roseti, care a primit Premiul postmortem pentru volumul Vitrina cu jucării triste. Lidia Vianu, care locuiește în Franța, și Ion Simuț, care are probleme de sănătate în familie, nu au putut veni. Premiul constă în diplome și o sumă importantă de bani.

Evenimentul, coordonat de Virgil Diaconu, directorul revistei, și Lucian Costache, redactor, a avut loc în sala Ars Nova a Centrului Cultural Pitești, iar el poate fi urmărit pe siteul Centrului Cultural Pitești –

<https://www.youtube.com/watch?v=BFuuUElf-y8&t=163s>

Revista Cafeneaua literară apare sub egida Consiliului Local Pitești și a Primăriei municipiului Pitești.

Virgil DIACONU



Premiile revistei «Cafeneaua literară»



ION SIMUȚ –
Premiul pentru
Critică și istorie literară



ȘERBAN CODRIN DENK -
Premiul Opera Omnia



LIDIA VIANU –
Premiul pentru Poezie
pentru volumul *The Wind and
the Seagull, Vântul și Pescărușul,*
Eikon, 2022



IOAN N. ROȘCA -
Premiul pentru întreaga
activitate filosofică



ANCELIN ROSETI –
Premiul postmortem
pentru volumul *Vitrina cu jucării
triste,* Editura Junimea, 2022

Premiile sunt acordate de revista *Cafeneaua literară* și Centrul Cultural Pitești, pentru creație literară originală și buna colaborare cu revista de-a lungul anilor.



Primăria Municipiului
Pitești

Consiliul Local
Pitești

Centrul Cultural
Pitești



Cafeneaua literară

Premiile revistei

Se acordă
**PREMIUL «Cafeneaua literară»
PENTRU OPERA OMNIA**
domnului **ȘERBAN DENK**

Director,
Virgil Diaconu

Pitești, august 2023



Primăria Municipiului
Pitești

Consiliul Local
Pitești

Centrul Cultural
Pitești



Cafeneaua literară

Premiile revistei

Se acordă
**PREMIUL «Cafeneaua literară»
PENTRU PENTRU POEZIE**
doamnei **LIDIA VIANU**, pentru volumul
The Wind and the Seagull,
Vântul și Pescărușul, Eikon, 2022

Director,
Virgil Diaconu

Pitești, august 2023



Primăria Municipiului
Pitești

Consiliul Local
Pitești

Centrul Cultural
Pitești



Cafeneaua literară

Premiile revistei

Se acordă
**PREMIUL «Cafeneaua literară»
PENTRU PENTRU ÎNTREAGA
ACTIVITATE FILOZOFICĂ**
domnului **IOAN N. ROȘCA**

Director,
Virgil Diaconu

Pitești, august 2023



Primăria Municipiului
Pitești

Consiliul Local
Pitești

Centrul Cultural
Pitești



Cafeneaua literară

Premiile revistei

Se acordă
**PREMIUL «Cafeneaua literară»
POSTMORTEM**
domnului **ANCELIN ROSETI**,
pentru volumul *Vitrina cu jucării triste*,
Editura Junimea, 2022

Director,
Virgil Diaconu

Pitești, august 2023



Primăria Municipiului
Pitești

Consiliul Local
Pitești

Centrul Cultural
Pitești



Cafeneaua literară

Premiile revistei

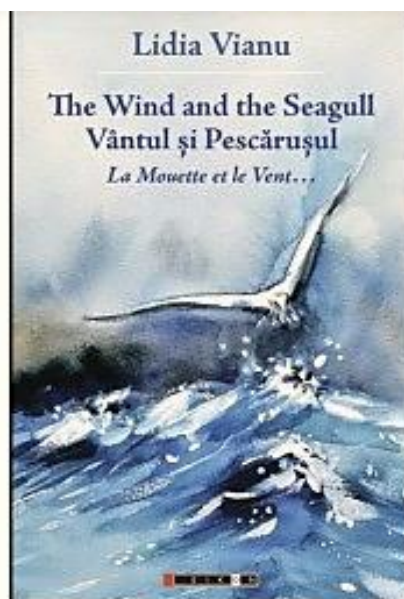
Se acordă
**PREMIUL «Cafeneaua literară»
PENTRU CRITICĂ
ȘI ISTORIE LITERARĂ**
domnului **ION SIMUȚ**

Director,
Virgil Diaconu

Pitești, august 2023

Mulțumiri Doamnei Carmen Elena Salub, directoarea Centrului Cultural Pitești, care desfășoară un program cultural divers (expoziții de pictură, tabere de creație plastică, activități muzicale, cercuri de pictură pentru copii, lansări de carte, activități sportive și lecții de dans pentru copii, prezentarea unor personalități culturale etc.) și alocă fonduri pentru editarea revistei **Cafeneaua literară** și acordarea anuală a **premiilor revistei**. Toate activitățile sunt filmate și postate pe site-ul Centrului Cultural.

Decernarea premiilor a avut loc pe 19 septembrie, în sala de festivități a Centrului Cultural Pitești: <https://www.youtube.com/watch?v=BFuuUElf-y8&t=163s> .



Lidia Vianu – Vântul și Pescărușul. The Wind and the Seagull. La Mouette et le Vent...

Lidia Vianu este, între altele, autoarea volumului bilingv de poezie *Vântul și Pescărușul. The Wind and the Seagull. La Mouette et le Vent...*, Editura Eikon, 2022, care reprezintă debutul domniei sale în poezie. Intenția inițială a doamnei Vianu a fost aceea de a posta volumul numai pe Internet... Nefiind atât de obișnuit cu această modalitate de comunicare, am cutezat să încerc să o conving pe autoare să își publice cartea pe hârtie, convins fiind că forma pe hârtie îi va ajuta mai bine pe critici să îi citească și consemneze cartea. Așa a apărut volumul de poezie la Editura Eikon.

Cartea a fost promovată și publicată, pentru prima oară, în *Cafeneaua literară*, în octombrie 2022 și ianuarie 2023.

Pentru volumul *Vântul și Pescărușul* Lidia Vianu a primit în acest an *Premiul pentru Poezie*, acordat de revista *Cafeneaua literară*.

Activitatea literară a Lidiei Vianu este impresionantă și de aceea nu putem să o trecem cu vederea. Poetă, prozatoare, critic și traducător literar, Lidia Vianu este Profesor Emeritus de Literatură Britanică Modernistă și Contemporană la Universitatea din București. Este director fondator al editurii online a Universității din București, *Contemporary Literature Press* (<http://mttle.ro>) și al revistei online *Translation Café*.

A publicat peste 20 de volume de critică, un manualul de predare a limbii engleze - *Metoda Lidia Vianu în șapte volume: Smile and Learn!*

A tradus în limba engleză și în limba română peste 100 de volume. Lidia Vianu a publicat atât în România, cât și peste hotare. Printre cărțile foarte cunoscute în afara României se află un volum de interviuri cu scriitori români și fragmente din operele lor, în limba engleză, intitulat *Censorship in Romania* (Central European University, 1997).

Lidia Vianu a înființat Masteratul pentru Traducerea Textului Literar Contemporan și a organizat mulți ani la rând un Masterclass de traducere literară la Universitatea din București. În acest fel, sute de autori contemporani au fost traduși fie în limba engleză, fie în limba română. Toate aceste

traduceri au fost supervizate de Lidia Vianu și au apărut la *Contemporary Literature Press*.

Lidia Vianu însăși a tradus peste o sută de poeți români și englezi, pe care i-a publicat sub formă de ediții bilingve, online. Scopul ei a fost să facă literatura română cunoscută cititorilor vorbitori de limba engleză, dar și să aducă literatura engleză și americană publicului din România.

Remarcăm acest fapt foarte important: Poeta Lidia Vianu face pentru poeții și scriitorii români, în general, mult mai mult decât UR, care nu se preocupă decât de un grup minuscul de scriitori, dispuși să facă jocurile puterii sau să semneze statele de plată.

Poezia Lidiei Vianu este una dintre cele mai curioase și interesante poezii de dragoste, pentru că ea te surprinde prin sensibilitatea și văzduhul ei.

Cred că toate acestea sunt posibile prin menținerea unei stări de confesiune continuă; – în fond, ne aflăm în fața unui singur poem de dragoste, care ne cucerește pas cu pas, surâs cu surâs, lacrimă cu lacrimă, frunză cu frunză. De altfel, moto-ul volumului este *Lasă poemele să te schimbe până ce ești eu (Let the poem haunt you until you are me)*.

Cartea Lidiei Vianu, spune Liliana Rus, „poartă în paginile sale imaginea Vântului și a Pescărușului, care încearcă să își rotească lumile împreună, gonind între mare și cer, într-o clipă veșnică. (...) O iubire incandescentă izbindu-se mereu și mereu de zidul pe care fiecare îl zidește pentru sine”. (*Cafeneaua literară* nr. 4, 2023).

Cronicile la volumul de poezie *Vântul și Pescărușul*, apărute în anii 2022 și 2023, au fost semnate de Zenovie Cărlugea, Ioana Cosma, Iulian Chivu, Liliana Rus, Gheorghe Grigurcu, Ioan N. Roșca, Alexandru Colțan, Stelian Țurlea, Ella Leynard, George Vulturescu, Ion Haineș. Cine a citit cartea și aceste cronici își va fi dat fără nicio îndoială seama de valoarea volumului analizat.

Virgil DIACONU

***Cafeneaua literară* este membră APLER și ARPE.**

Vizitați *Cafeneaua literară* la adresa www.centrul-cultural-pitesti.ro